



# RAPPORT ANNUEL 2005-2006



CDEPNQL

**Éditeur original**

Commission de développement économique des  
Premières Nations du Québec et du Labrador (CDEPNQL)

**Traduction**

Traduction Aline Chéné

**Infographie**

Siamois graphisme

**Impression**

Lithochic

**Pour plus d'information****CDEPNQL**

250, Place Michel-Laveau, bureau 202

Wendake (Québec) GOA 4V0

Téléphone : (418) 843-1488

Télécopieur : (418) 843-6672

Reproduction par quelque procédé que ce soit et traduction,  
même partielle, interdites sans l'autorisation écrite de la  
Commission de développement économique des Premières  
Nations du Québec et du Labrador.

© Commission de développement économique des  
Premières Nations du Québec et du Labrador

# TABLE DES MATIÈRES

Mot de la vice-présidente.....	3
Mot du directeur général.....	4
Mot de la directrice de l'IDDPNQL.....	5
Rapport d'activités 2005-2006.....	7
Le conseil d'administration de la CDEPNQL.....	11
Les employés de la CDEPNQL.....	12
Les employés du FSEPN.....	12
Les employés de l'IDDPNQL.....	12
Rapport des vérificateurs.....	13
États financiers	
Résultats.....	14
Évolution des actifs nets.....	15
Bilan.....	16
Notes afférentes aux états financiers.....	17
Produits.....	19
Rapport des vérificateurs sur les renseignements supplémentaires.....	20

## Renseignements supplémentaires

Sommaire des résultats sectoriels.....	21
Résultats sectoriels -	
Financement de base - 4010 - 1121 .....	22
Formation PDEC - 2707.....	23
Formation .....	24
Table de concertation .....	25
Forum socio-économique des Premières Nations - 4165 - 1025.....	26
Assemblée générale annuelle - 4010 - 1026.....	27
Cycle d'ateliers - Recherche amérindienne - 2707 .....	28
Conseiller - développement économique.....	29
Programme de développement économique communautaire- 2707.....	30
Projet encadrement - Agents de développement économique communautaire.....	31
Projet Info-Entrepreneur - 2707 .....	32
Stratégie sur le développement durable -	
Financement de base - 1025.....	33
Comité forestier des Premières Nations.....	34
Révision de la stratégie - 2121.....	35
Guide de référence - Coffres à outils.....	36
Gestion de l'eau - 2122 .....	37
Espèces en péril .....	38
Profils énergétiques - 3130.....	39
Changement climatique - 3130.....	40
Projets pilotes -	
Manawan - 1036.....	41
Timiskaming - 1036.....	42
Protocole de consultation Atikamekw .....	43
Gestion intégrée du Saint-Laurent.....	44

# MOT DE LA VICE-PRÉSIDENTE

À la demande de notre assemblée générale, le 1<sup>er</sup> septembre 2005, j'ai accepté la vice-présidence de la Commission de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador (CDEPNQL) avec le désir de contribuer à la réalisation des mandats de notre organisation et de promouvoir l'appartenance de ses membres.

Depuis sa mise en œuvre, notre organisme a réalisé plusieurs de ses mandats, mais après quatre ans d'existence, une mise à jour de son plan stratégique était nécessaire afin d'orienter les priorités pour les trois prochaines années, et ce, tant par souci d'améliorer les services à la clientèle que par souci de s'impliquer dans des dossiers régionaux pouvant être profitables pour les Premières Nations.

Parmi les mandats à réaliser, il en est un de taille, soit la tenue d'un forum socioéconomique des Premières Nations. Cette initiative mise de l'avant par les Chefs de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador (APNQL) et chapeauté par la Commission est, tant pour tous les membres du conseil d'administration que pour moi, une occasion de mettre à profit notre expérience en matière de développement économique et ainsi apporter notre soutien à la Commission en vue de faire de cet événement un succès. Pour ce faire, je compte sur chacun des membres de la Commission pour supporter l'équipe de professionnels de la Commission.

Il reste encore beaucoup de travail devant nous et il est primordial que les communautés et, en particulier, les agents du développement économique communautaire, concentrent leurs efforts pour créer un mouvement rassembleur en vue de réaliser des avancées positives en matière de développement économique pour le mieux-être des membres de nos communautés.



Colette Robertson  
Vice-présidente

# MOT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

## Mise en œuvre de notre positionnement

Conformément à nos mandats, nous avons entrepris une restructuration de notre plan stratégique afin de répondre aux besoins de nos membres et d'accroître notre implication dans les dossiers régionaux.

La Commission de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador (CDEPNQL) a en effet mis en œuvre des projets et des activités qui produiront des impacts qualitatifs et quantitatifs pour les Premières Nations. Notons, entre autres, l'implication majeure de la CDEPNQL dans la gestion et la réalisation du Forum socioéconomique des Premières Nations.

La disparité en matière économique entre la société civile et les communautés des Premières Nations fait en sorte de positionner de plus en plus notre Commission comme intervenant de première ligne, nous procurant ainsi toute la latitude d'intervention nécessaire pour émettre des recommandations quant aux orientations des ministères provinciaux et fédéraux et des grandes institutions québécoises.

Cette possibilité de modifier ou de sensibiliser des actions, souvent préconçues sur des bases aléatoires et qui peuvent avoir des conséquences négatives au sein de notre milieu, demeure dans l'ombre pour bien des communautés et leurs dirigeants. Toutefois, nous y consacrons l'énergie essentielle afin de relever la situation globale de nos communautés et d'améliorer le potentiel synergique de nos deux sociétés.

En tant qu'organisation régionale ayant développé une expertise en matière de développement économique, la CDEPNQL peut faire respecter la position et les orientations des Premières Nations. Elle a également la possibilité de développer les avenues encore inexplorées qui pourraient potentiellement améliorer l'ensemble de nos activités, et ce, tant au niveau local qu'au niveau régional.

Bien entendu, ce positionnement et cette reconnaissance sont le résultat de l'implication de nos membres, de notre conseil d'administration et de nos partenaires, qui au-delà du financement favorisent notre présence et notre participation aux différents groupes de travail régionaux, nous permettant ainsi d'établir des liens solides et durables.



Pierre Bastien  
Directeur général



# MOT DE LA DIRECTRICE DE L'IDDPNQL

L'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) a été mis sur pied à la suite de l'adoption de la Stratégie de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador, en 1997. Bien que des efforts importants aient été réalisés afin de créer cet Institut, ce n'est qu'en 2001 que les activités ont réellement débuté.

L'IDDPNQL a depuis augmenté sa charge de travail et son équipe s'est agrandie pour atteindre un nombre de trois employés à temps complet, en raison, entre autres, d'une demande accrue d'aide et de support provenant des communautés des Premières Nations. De ce fait, la nécessité de mettre en place sa propre structure et d'alléger le fardeau administratif de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador (APNQL) qui lui incombait depuis la création de l'IDDPNQL, nous avons convenu d'une entente administrative avec la Commission de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador (CDEPNQL). Un contrat de gestion, signé en octobre 2005, entre les trois partis impliqués, explique en détail l'entente entre les deux organismes.

L'IDDPNQL œuvre dans les secteurs de l'environnement, de la foresterie, des espèces en péril, de l'énergie, des changements climatiques, de la planification communautaire, de la gestion territoriale, de la gestion de l'eau, de la consultation, de la recherche et enfin tout dossier relié à la terre et aux ressources naturelles. Le plan d'action 2005-2006, adopté par la Table des Chefs en mai 2005, démontre l'ensemble des activités réalisées à ce jour par l'IDDPNQL.

Le financement adéquat des activités de l'IDDPNQL demeure un enjeu de taille. L'IDDPNQL dispose d'un financement de base provenant du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (MAINC) de l'ordre de 150 000 \$, et ce, depuis deux ans. Divers projets sont financés par d'autres ministères fédéraux tels que le Service canadien des Forêts, Environnement Canada et Pêches et Océans Canada, comme démontré dans les états financiers de ce rapport annuel. Voici les principaux événements tenus par l'IDDPNQL cette année :

- Séminaire sur la certification forestière (financement de 2004-2005);
- Atelier sur la contamination environnementale et l'alimentation traditionnelle (partenariat avec la CSSPNQL);
- Atelier sur les changements climatiques (dans le cadre de la conférence internationale tenue à Montréal en novembre 2005);

- Atelier sur les espèces en péril;
- Journée de réflexion spéciale sur l'énergie;
- Projets pilotes sur la planification communautaire à Manawan et Timiskaming;
- Activités de révision de la stratégie de développement durable;
- Présentations portant sur le Protocole de consultation et le Protocole de recherche des Premières Nations.

Je tiens à remercier l'équipe de l'IDDPNQL pour son dévouement et son expertise sans qui ces activités ne pourraient être réalisées. Je tiens également à remercier la CDEPNQL pour sa confiance et son soutien dans les tâches de restructuration de l'IDDPNQL.

Durablement vôtre,

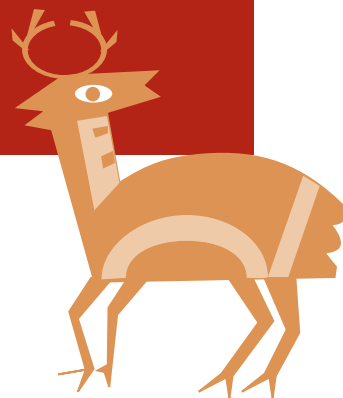


Suzy Basile  
Directrice



# RAPPORT D'ACTIVITÉS 2005-2006

Le rapport 2005-2006 trace le portrait de l'ensemble des activités correspondant aux cinq mandats de la CDEPNQL. Après quatre années d'existence, toujours dans le but d'améliorer les services à la clientèle, la CDEPNQL a amorcé une stratégie de communication et de marketing à l'intention des membres.



## 1. GESTION ADMINISTRATIVE

Les politiques administratives développées depuis la création de la CDEPNQL sont toujours en vigueur. Cependant, une révision du plan stratégique 2005-2008 a été effectuée. Afin de maintenir et d'optimiser les services aux membres, nous avons également amorcé une stratégie de marketing en novembre 2005, qui se poursuivra dans la prochaine année.

À la suite d'une demande du Chef régional, la CDEPNQL a accepté de prendre le mandat de gestion de l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador (IDDPNQL) pour une ou deux années financières afin de libérer le Secrétariat de l'APNQL de cette tâche.

## 2. ACTIVITÉS DE FORMATION

La CDEPNQL vient de terminer son mandat de formation basé sur un plan triennal en mars 2006.

Encore cette année, cette initiative a été fort appréciée avec un taux de satisfaction des participants de plus de 91,3 %. Les six sessions de formation (trois en français à Chicoutimi et

trois en anglais à Val-d'Or) pour l'année 2005-2006, offertes par l'École nationale d'administration publique (ENAP) de l'Université du Québec à Montréal, se sont articulées autour du thème « **Lecture et interprétation des informations financières dans un contexte de projet d'affaires** » divisé en trois sessions :

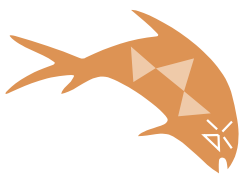
**Session 1** : Notions et outils de base associés à un projet d'affaires

**Session 2** : Lecture et interprétation des états financiers

**Session 3** : Le processus budgétaire en lien avec le projet ou le plan d'affaires.

Afin de finaliser ce projet, le 26 janvier 2006, une journée de consultation a été consacrée à l'évaluation des trois années de formation données par la CDEPNQL et à l'avenir de ce programme. Des recommandations et des propositions ont été rapportées et à la demande générale, les agents du développement économique communautaire (ADEC) souhaitent encore pouvoir accéder à de la formation.

Outre les formations offertes aux membres, les employés de la CDEPNQL ont également bénéficié de cours de perfectionnement liés à leurs fonctions.



### 3. INFORMATION ET COMMUNICATION

L'entrée en fonction de la nouvelle agente d'information, en octobre 2005, a permis à l'organisation d'amorcer de nouveaux projets et d'instaurer un contact soutenu auprès de ses membres. La publication du bulletin d'information « *Nikan* » a été maintenue. Le site Internet de la CDEPNQL a été modifié et rafraîchit et il sera en ligne prochainement. De plus, certaines activités ont été réalisées :

Le 31 août 2005, une journée d'information a été présentée aux ADEC sur les thèmes suivants :

- les différentes formes juridiques d'entreprises;
- présentation du groupe Genivar, sur des solutions globales en ingénierie et en construction;
- présentation du groupe Nekiera'ha, consultantes en gestion et en développement d'entreprises et organisations des Premières Nations.

La conseillère en développement économique a entamé une tournée dans plusieurs communautés dans le cadre d'un projet permanent sur le profil des communautés.

Le 25 janvier 2006, une rencontre conjointe d'information entre les ADEC et les représentants des centres locaux des Premières Nations (CLPN) a été organisée. L'initiative est née de la volonté des deux Commissions (CDEPNQL et CDRHPNQ) de travailler en concertation.

### 4. RELATIONS PUBLIQUES ET REPRÉSENTATION

Pour une organisation régionale, l'importance de créer des liens d'affaires entraîne différentes formes de partenariats et permet d'accéder à de l'information stratégique donnant la possibilité à la Commission de prendre part aux discussions et s'initier dans des dossiers qui relèvent du développement économique régional.

Par sa prise en charge du Forum socio-économique des Premières Nations 2006 (FSEPN), en janvier 2005, la CDEPNQL a réaffirmé sa volonté de devenir le chef de file en matière de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador.

En dehors de cet événement majeur, la Commission s'implique dans des activités diverses liées au développement économique régional, susceptibles d'intérêt pour sa clientèle.

#### 4.1 FORUM SOCIOÉCONOMIQUE DES PREMIÈRES NATIONS

Pour faire suite à la résolution 20/2004 des Chefs de l'APNQL, le mandat a été donné à la CDEPNQL de mettre sur pied le Secrétariat du FSEPN, qui a entamé ses activités le 31 octobre 2005. Une équipe de trois (3) personnes forme le Secrétariat du Forum.

L'aspect du financement du FSEPN a occupé une large place dans les activités entreprises dès l'ouverture du Secrétariat. Les gouvernements provincial et fédéral ont été mis à contribution pour financer les activités entourant le Forum et agissent à titre de partenaires à l'événement.

Plusieurs activités préparatoires au Forum ont été effectuées, dont une consultation auprès de la population de 14 communautés des Premières Nations du Québec. Un questionnaire exhaustif a été développé avec le support des commissions et organismes régionaux de l'APNQL. Ce questionnaire a été distribué à toutes les communautés des Premières Nations du Québec afin de recueillir les priorités des secteurs des communautés. Le questionnaire a également été adapté et distribué à Femmes Autochtones du Québec, au Regroupement des centres d'amitié autochtones du Québec et au représentant du Conseil des Jeunes des Premières Nations du Québec et du Labrador.



Dans le but d'appuyer les consultations dans les communautés, un plan de communication a été développé. Les stratégies de communication ont été adaptées à chacune des communautés. Les radios communautaires, les journaux communautaires, l'affichage local à des endroits stratégiques et l'envoi dans les boîtes postales des membres des communautés ont été les moyens les plus utilisés.

Le Secrétariat du FSEPN et la CDEPNQL ont également rencontré plusieurs groupes d'intérêt des Premières Nations et non-autochtones afin de présenter les thèmes et les objectifs du Forum socioéconomique.

En préparation au Forum, le processus consultatif se poursuivra jusqu'en mai 2006. Suivra l'élaboration d'engagements de la part des partenaires gouvernementaux, de la société civile et des Premières Nations afin de mener au Forum qui aura lieu en octobre 2006 dans la communauté de Mashteuiatsh.

#### **4.2 PARTICIPATION À DIFFÉRENTS ÉVÉNEMENTS :**

- participation aux rencontres du Comité stratégique des Chefs;
- participation à une réflexion tripartite sur le logement;
- participation aux Assemblées des Chefs;
- table de concertation en développement socioéconomique et en entrepreneurship des Premiers Peuples;
- mesure d'appui en économie sociale;
- rencontres avec la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ);
- rencontres avec l'Union des municipalités du Québec (UMQ);
- participation aux rencontres du Comité des directeurs des commissions et organismes régionaux de l'APNQL;
- participation aux rencontres du Comité consultatif national sur la gestion des programmes (PDEC);
- participation à la table de concertation sur les affaires autochtones de la Commission de la construction du Québec (CCQ);
- participation au Colloque annuel de la Fondation de l'entrepreneurship;
- participation au Comité sur l'énergie éolienne des Premières Nations du Québec et du Labrador;
- participation au Colloque de Tourisme Autochtone Canada (TAC) et de la Société touristique des Autochtones du Québec (STAQ);
- participation au Comité de travail sur le développement de la main-d'œuvre locale.

#### **4.3 REPRÉSENTATIONS :**

- présentation de la CDEPNQL lors de la rencontre sur les perspectives socio-économiques du monde du travail, à Mashteuiatsh;
- présentation de la CDEPNQL au Comité consultatif national sur la gestion des programmes;
- présentation de la CDEPNQL au sous-ministre du MAINC, M. Warren Johnson.



## 5. SOUTIEN AUX ADEC

La CDEPNQL a initié un projet pilote d'encadrement « coaching » pour ses membres afin de les soutenir dans la mise en application des notions apprises lors des formations octroyées par la Commission. En date du 31 mars 2006, cinq rencontres ont eu lieu et une quinzaine reste à venir. Après ces rencontres, une évaluation de la viabilité du projet sera effectuée.

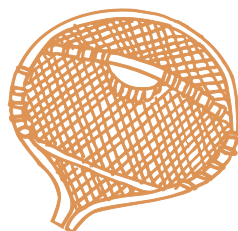
Par ailleurs, sur une base régulière, la CDEPNQL répond à des demandes de soutien auprès des ADEC notamment lors de processus d'embauche de certains ADEC.

## 6. RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT

La recherche de financement auprès des principaux bailleurs de fonds constitue un dossier majeur pour la Commission. La direction générale y consacre d'ailleurs un travail continu. Le budget opérationnel sera bonifié dans la prochaine année financière

ce qui aura des conséquences bénéfiques sur nos opérations. De ce fait, la CDEPNQL pourra multiplier ses initiatives pour répondre adéquatement aux demandes de ses membres.

À la demande des ADEC, en vue de les soutenir dans leurs fonctions, la CDEPNQL a publié et distribué un document de travail intitulé *Outil de référence*, en janvier 2006. Une autre requête nous a été formulée par les ADEC, lors de la journée de consultation en janvier dernier. Les agents souhaitent bénéficier d'une trousse de départ. Ce nouvel outil prendra la même forme que celui de l'*Outil de référence*. À l'heure actuelle, nous travaillons à l'élaboration du contenu et nous prévoyons le compléter lors de la prochaine année.



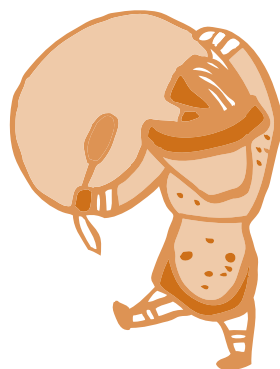
# LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CDEPNQL

Les collectivités et les organismes du développement économique communautaire des Premières Nations et des Inuits du Québec et du Labrador peuvent être membres de la CDEPNQL et obtenir un siège à l'assemblée générale. Les agents et les représentants du développement économique communautaire (ADEC), en assemblée générale, se nomment un conseil d'administration composé d'un représentant par nation : abénaquise, innue, algonquine, huronne-wendat, crie, atikamekw, inuite, malécite, mi'gmaq, mohawk et naskapie.

Le conseil d'administration indique les priorités au bureau de direction de la CDEPNQL, assurant leur application. Il se dote également d'un comité exécutif, soit le président, la vice-présidente et la secrétaire-trésorière, qui voit au suivi efficace des mandats.

## MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Nom	Titre	Nation
Raymond Picard	Président	Huronne-wendat
Colette Robertson	Vice-présidente	Innu
Mary Simon	Secrétaire-trésorière	Mohawk
Claire O'Bomsawin	Administratrice	Abénaquise
Major Kistabish	Administrateur	Algonquine
Raoul Flamand	Administrateur	Atikamekw
Sidney Orr	Administrateur	Crie
Jacynthe Nicolas	Administratrice	Malécite
Sandra Bouchard	Administratrice	Mi'gmaq
Marianne Chescappio	Administratrice	Naskapi



## LES EMPLOYÉS DE LA CDEPNQL

Pierre Bastien, directeur général

Marie-Eve Bergeron, agente d'information

Julie Picard, conseillère en développement économique

Lorraine Rhéaume, secrétaire administrative

Tanya Sirois, chargée de projets



## LES EMPLOYÉS DU FSEPN

Tina Durand, secrétaire administrative

Serge Rock, agent de soutien

Mélanie Vincent, directrice

## LES EMPLOYÉS DE L'IDDPNQL

Suzy Basile, directrice

Mario Gros-Louis, chargé de projets – Foresterie et espèces en péril

Margot Thomas, secrétaire administrative





Le 5 juin 2006

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

Aux membres de  
Commission de développement économique des Premières  
Nations du Québec et du Labrador

Nous avons vérifié le bilan de Commission de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador au 31 mars 2006 et les états des résultats et de l'évolution des actifs nets pour l'exercice terminé à cette date. Ces états financiers ont été établis pour satisfaire aux règles comptables décrites dans le Manuel de clôture d'exercice du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la commission. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la commission au 31 mars 2006, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les règles comptables décrites à la note 2 afférente aux états financiers.

Ces états financiers, qui n'ont pas été établis, et qui n'avaient pas à être établis, selon les principes comptables généralement reconnus du Canada, sont fournis pour n'être utilisés que par les administrateurs et les membres de la commission ainsi que par le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Ces états financiers ne sont pas destinés à être utilisés, et ne doivent pas l'être, par des personnes autres que les utilisateurs déterminés, ni à aucune autre fin que la ou les fins auxquelles ils ont été établis.

COMPTABLES AGRÉÉS



## RÉSULTATS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS (annexe)</b>	1 046 099	426 339
<b>CHARGES</b>		
Financement de base	230 392	202 646
Formation - PDEC	-	37 637
Formation	105 386	87 209
Table de concertation	9 936	158
Forum socio-économique des Premières Nations	131 989	1 499
Assemblée générale annuelle	31 966	18 899
Cycle d'ateliers - Recherche amérindienne	-	9 815
Conseiller - développement économique	61 856	38 030
Programme de développement économique communautaire	-	5 995
Projet encadrement - Agents de développement économique communautaire	29 483	-
Projet Info-Entrepreneur	-	34 949
Stratégie sur le développement durable -		
Financement de base	164 489	-
Comité forestier des Premières Nations	15 250	-
Révision de la stratégie	12 856	-
Guide de référence - Coffres à outils	6 560	-
Gestion de l'eau	29 728	-
Espèces en péril	26 000	-
Profils énergétiques	9 164	-
Changement climatique	114 506	-
Projets pilotes -		
Manawan	11 132	-
Timiskaming	20 568	-
Protocole de consultation Atikamekw	3 057	-
Gestion intégrée du Saint-Laurent	91	-
	1 014 409	436 837
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	31 690	(10 498)



## ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006		2005
	Investis en immobilisations corporelles	Non affectés	Total
	\$	\$	\$
<b>SOLDES AU DÉBUT</b>	50 210	15 779	65 989
Excédent (insuffisance) des produits sur les charges	-	31 690	31 690
Immobilisations corporelles - Investissements	18 649	-	18 649
Amortissement	(11 849)	-	(11 849)
<b>SOLDES À LA FIN</b>	57 010	47 469	104 479



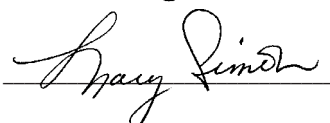
## BILAN

AU 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>ACTIF</b>		
<b>ACTIF À COURT TERME</b>		
Encaisse	170 227	59 342
Placements temporaires 2,0 % à 2,2 %, échéant en juillet 2007 et 2008	202 813	100 971
Contributions à recevoir -		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	25 000	4 000
Autres	345 212	101 256
Comptes débiteurs	11 987	9 864
	755 239	275 433
<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b> (note 3)	57 010	50 210
	812 249	325 643
<b>PASSIF</b>		
<b>PASSIF À COURT TERME</b>		
Comptes fournisseurs et autres créiteurs	170 571	39 397
Produits reportés (note 4)	487 199	170 257
	657 770	209 654
<b>AVANCE DU SECRÉTARIAT DE L'ASSEMBLÉE DES PREMIÈRES NATIONS DU QUÉBEC ET DU LABRADOR</b> 2 %, sans modalités de remboursement	50 000	50 000
	707 770	259 654
<b>ACTIFS NETS</b>		
<b>ACTIFS NETS INVESTIS EN IMMOBILISATIONS CORPORELLES</b>	57 010	50 210
<b>ACTIFS NETS NON AFFECTÉS</b>	47 469	15 779
	104 479	65 989
	812 249	325 643

**SIGNÉ AU NOM DU CONSEIL**

 , administrateur

 , administrateur



# NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

## 1. STATUTS ET NATURE DES ACTIVITÉS

La commission est constituée par l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et a comme mission de promouvoir, soutenir et défendre les représentants membres en développement économique en favorisant la circulation de l'information, la concertation et le soutien aux intervenants.

## 2. CONVENTIONS COMPTABLES

Ces états financiers ont été établis selon les règles comptables décrites dans le Manuel de clôture d'exercice du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Les règles comptables utilisées pour l'établissement des états financiers diffèrent des principes comptables généralement reconnus du Canada du fait que les acquisitions et dispositions d'immobilisations corporelles de l'exercice sont imputées aux résultats comme produits et charges et que l'amortissement des immobilisations corporelles est imputé directement en diminution du surplus investi en immobilisations corporelles et n'affecte pas les résultats des opérations.

Les principales conventions comptables utilisées sont les suivantes :

Utilisation d'estimations -

La préparation d'états financiers conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada exige que la direction ait recours à des estimations et à des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés dans les états financiers et les notes afférentes. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

Comptabilisation des produits -

La commission applique la méthode du report pour comptabiliser les produits. Les produits affectés sont constatés dans l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les produits non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir.

Placements temporaires -

Les placements temporaires sont comptabilisés à la moindre valeur, soit du coût ou de la valeur nette probable de réalisation.

Immobilisations corporelles et amortissement -

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût et l'amortissement est calculé selon les méthodes et les taux suivants :

	<b>Méthodes de l'amortissement</b>	<b>Taux</b>
Améliorations locatives	Linéaire	20 %
Ameublement et équipement de bureau	Dégressif	10 %
Équipement informatique	Dégressif	20 %



### 3. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	2006		2005	
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette
	\$	\$	\$	\$
Améliorations locatives	6 505	1 953	4 552	5 203
Ameublement et équipement de bureau	53 331	15 836	37 495	31 930
Équipement informatique	29 323	14 360	14 963	13 077
	89 159	32 149	57 010	50 210

### 4. PRODUITS REPORTÉS

	2006	2005
	\$	\$
Affaires indiennes et du Nord Canada - Profils énergétiques	40 836	-
Projets pilotes - Manawan	25 147	-
Timiskaming	9 432	-
Développement économique Canada - Table de concertation	-	8 900
Projet encadrement - Agents de développement économique communautaire	3 706	-
Pêches et Océans Canada - Gestion intégrée du Saint-Laurent	49 909	-
Secrétariat aux affaires autochtones - Forum socio-économique des Premières Nations	169 762	-
Conseiller - développement économique	35 056	36 572
Commission de développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec - Conseiller - développement économique	106 408	124 785
Conseil de la Nation Atikamekw - Protocole de consultation Atikamekw	46 943	-
	487 199	170 257

### 5. INSTRUMENTS FINANCIERS

La juste valeur de l'encaisse, des placements temporaires, des contributions à recevoir, des comptes débiteurs et des comptes fournisseurs et autres créditeurs correspond approximativement à la valeur comptable en raison de leur échéance à court terme.

La juste valeur de l'avance du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador correspond approximativement à la valeur comptable compte tenu du taux d'intérêt.

### 6. FLUX DE TRÉSORERIE

L'état des flux de trésorerie n'est pas présenté, car cet état financier n'apporterait pas de renseignements supplémentaires pour la compréhension des mouvements de liquidités au cours de l'exercice.



## ANNEXE PRODUITS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	622 899	263 084
Développement économique Canada	127 785	110 946
Pêches et Océans Canada	50 000	-
Environnement Canada	25 000	-
Ressources naturelles Canada	17 167	-
Secrétariat aux affaires autochtones	83 557	36 556
Commission de développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec	5 665	50 000
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs du Québec	10 000	-
Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador - Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (transfert) - Courants	150 000	-
Reportés	48 538	-
Secrétariat aux affaires autochtones (transfert)	128 250	-
Conseil de la Nation Atikamekw	50 000	-
Inscriptions	4 000	5 750
Intérêts	3 662	1 514
Autres	36 518	9 915
	<hr/>	<hr/>
Produits reportés au début	1 363 041	477 765
	170 257	118 831
	<hr/>	<hr/>
Produits reportés à la fin	1 533 298	596 596
	487 199	170 257
	<hr/>	<hr/>
	1 046 099	426 339
	<hr/>	<hr/>



Le 5 juin 2006

## RAPPORT DES VÉRIFICATEURS SUR LES RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Aux administrateurs de  
Commission de développement économique des Premières  
Nations du Québec et du Labrador

Les états financiers vérifiés pour l'exercice terminé le 31 mars 2006 de Commission de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador sont présentés séparément. Dans notre rapport sur ceux-ci en date du 5 juin 2006, il est indiqué que lesdits états financiers n'ont pas été établis et n'avaient pas à être établis selon les principes comptables généralement reconnus du Canada afin de satisfaire aux règles comptables décrites dans le Manuel de clôture d'exercice du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada. Les renseignements supplémentaires qui suivent proviennent des registres comptables sur lesquels nous avons effectué des sondages faisant partie des procédés de vérification utilisés au cours de notre vérification des états financiers mentionnés ci-dessus et, à notre avis, ces renseignements sont bien présentés sous tous leurs aspects significatifs par rapport aux états financiers pris comme un tout ; cependant, ces renseignements ne sont pas essentiels pour la présentation de la situation financière et des résultats des opérations de la commission.

COMPTABLES AGRÉÉS



## SOMMAIRE DES RÉSULTATS SECTORIELS

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	Produits	Charges	Excédent
	\$	\$	\$
Financement de base - 4010 - 1121	282 916	256 049	26 867
Formation	105 386	105 386	-
Table de concertation	9 936	9 936	-
Forum socio-économique des Premières Nations - 4165 - 1025	131 989	131 989	-
Assemblée générale annuelle - 4010 - 1026	35 000	35 000	-
Conseiller - développement économique	61 856	61 856	-
Projet encadrement - Agents de développement économique communautaire	29 483	29 483	-
	656 566	629 699	26 867
Stratégie sur le développement durable - Financement de base - 1025	199 856	195 033	4 823
Comité forestier des Premières Nations	15 250	15 250	-
Révision de la stratégie - 2121	12 856	12 856	-
Guide de référence - Coffres à outils	6 560	6 560	-
Gestion de l'eau - 2122	29 728	29 728	-
Espèces en péril	26 000	26 000	-
Profils énergétiques - 3130	9 164	9 164	-
Changement climatique - 3130	114 506	114 506	-
Projets pilotes - Manawan - 1036	11 132	11 132	-
Timiskaming - 1036	20 568	20 568	-
Protocole de consultation Atikamekw	3 057	3 057	-
Gestion intégrée du St-Laurent	91	91	-
	448 768	443 945	4 823
Produits et charges intersectoriels	1 105 334	1 073 644	31 690
	59 235	59 235	-
	1 046 099	1 014 409	31 690



## RÉSULTATS SECTORIELS

FINANCEMENT DE BASE - 4010 - 1121

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	252 899	203 084
Intersectoriels -		
Frais d'administration	17 831	-
Assemblée générale annuelle	3 034	-
Autres	5 490	6 088
Intérêts	3 662	1 514
	282 916	210 686
Produits reportés au début	-	3 220
	282 916	213 906
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	165 500	120 742
Loyer	1 750	3 001
Honoraires professionnels et de consultation	18 110	9 106
Location de salles et d'équipement	2 704	1 425
Frais de voyage et d'hébergement	16 904	26 352
Frais de traduction	7 291	12 682
Frais de formation	2 750	697
Télécommunications	4 481	3 892
Site Internet	4 000	341
Publicité et promotion	8 987	9 804
Frais de représentation	1 597	799
Papeterie et frais de bureau	5 255	4 289
Entretien et réparation	60	40
Honoraires de vérification	4 080	4 001
Intersectorielles -		
Formation	4 431	11 692
Table de concertation	1 036	32
Projet Info-Entrepreneur	-	2 796
Projet encadrement - Agents de développement économique communautaire	2 359	-
Acquisition d'immobilisations corporelles	180	2 406
Divers	4 574	3 069
	256 049	217 166
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	26 867	(3 260)



## RÉSULTATS SECTORIELS

FORMATION - PDEC - 2707

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	-	25 000
Intersectoriels - Assemblée générale annuelle	-	6 101
	-	31 101
<b>CHARGES</b>		
Frais de voyage	-	29 752
Frais de traduction	-	4 780
Location de salles et frais d'hébergement	-	1 791
Honoraires professionnels et de consultation	-	1 314
	-	37 637
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	(6 536)



## RÉSULTATS SECTORIELS

### FORMATION

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Développement économique Canada	96 955	69 767
Inscriptions	4 000	5 750
Intersectoriels - Financement de base	4 431	11 692
	105 386	87 209
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	15 605	14 354
Loyer	1 750	-
Location de salles	4 291	1 983
Honoraires professionnels et de consultation	16 879	12 900
Frais de voyage et d'hébergement	53 004	45 711
Frais de traduction	4 736	1 029
Télécommunications	4 531	4 831
Site Internet	300	-
Papeterie et frais de bureau	3 923	422
Documentation	-	2 203
Acquisition d'immobilisations corporelles	-	3 776
Divers	367	-
	105 386	87 209
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

### TABLE DE CONCERTATION

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Développement économique Canada	-	9 026
Intersectoriels - Financement de base	1 036	32
	1 036	9 058
Produits reportés au début	8 900	-
	9 936	9 058
Produits reportés à la fin	-	8 900
	9 936	158
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	1 576	-
Location de salles	727	-
Frais de voyage et d'hébergement	2 413	-
Papeterie et frais de bureau	-	45
Frais de traduction	466	113
	5 182	158
	4 754	-
Montant à remettre - Développement économique Canada	4 754	-
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

FORUM SOCIO-ÉCONOMIQUE DES PREMIÈRES NATIONS - 4165 - 1025  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador (transfert) - Secrétariat aux affaires autochtones	125 000	-
Secrétariat aux affaires autochtones	128 250	-
	48 501	1 499
	301 751	1 499
Produits reportés à la fin	169 762	-
	131 989	1 499
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	48 380	-
Loyer	4 538	-
Location de salles	2 035	-
Honoraires professionnels et de consultation	7 224	-
Frais de voyage et d'hébergement	11 311	-
Frais de traduction	4 308	1 499
Télécommunications	2 210	-
Site Internet	2 147	-
Publicité et promotion	21 695	-
Papeterie et frais de bureau	7 050	-
Frais d'administration intersectoriels	6 500	-
Acquisition d'immobilisations corporelles	14 461	-
Divers	130	-
	131 989	1 499
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE - 4010 - 1026  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	35 000	25 000
<b>CHARGES</b>		
Location de salles	3 143	-
Honoraires professionnels et de consultation	1 896	-
Frais de voyage et d'hébergement	19 689	10 391
Frais de traduction	6 891	7 824
Publicité et promotion	-	134
Papeterie et frais de bureau	-	550
Intersectorielles -		
Financement de base	3 034	-
Formation - PDEC	-	6 101
Divers	347	-
	35 000	25 000
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

CYCLE D'ATELIERS - RECHERCHE AMÉRINDIENNE - 2707  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	-	10 000
<b>CHARGES</b>		
Honoraires professionnels et de consultation	-	9 815
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	185



## RÉSULTATS SECTORIELS

CONSEILLER - DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Secrétariat aux affaires autochtones	35 056	35 057
Commission de développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec	1 500	50 000
Autres	5 407	3 827
	41 963	88 884
Produits reportés au début	161 357	110 503
	203 320	199 387
Produits reportés à la fin	141 464	161 357
	61 856	38 030
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	29 907	24 954
Loyer	5 103	5 103
Honoraires professionnels et de consultation	-	79
Frais de voyage	18 215	5 554
Télécommunications	3 722	1 760
Publicité et promotion	2 310	-
Frais de représentation	-	185
Frais de traduction	336	357
Frais de formation	1 502	-
Papeterie et frais de bureau	311	38
Acquisition d'immobilisations corporelles	450	-
	61 856	38 030
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE - 2707  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Produits reportés au début	-	5 108
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	-	2 743
Location de salles et d'équipement	-	510
Frais de voyage	-	1 557
Frais de traduction	-	1 185
	-	5 995
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	(887)



## RÉSULTATS SECTORIELS

PROJET ENCADREMENT - AGENTS DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE COMMUNAUTAIRE  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Développement économique Canada	30 830	-
Intersectoriels - Financement de base	2 359	-
	33 189	-
Produits reportés à la fin	3 706	-
	29 483	-
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	1 537	-
Loyer	1 500	-
Honoraires professionnels et de consultation	17 500	-
Frais de voyage	2 953	-
Frais de traduction	93	-
Télécommunications	757	-
Papeterie et frais de bureau	1 917	-
Acquisition d'immobilisations corporelles	2 984	-
Divers	242	-
	29 483	-
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

PROJET INFO-ENTREPRENEUR - 2707  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Développement économique Canada	-	32 153
Intersectoriels - Financement de base	-	2 796
	-	34 949
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	-	13 922
Loyer	-	1 000
Frais de voyage	-	16 744
Frais de traduction	-	643
Télécommunications	-	891
Papeterie et frais de bureau	-	1 749
	-	34 949
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - FINANCEMENT DE BASE - 1025  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	150 000	150 000
Ressources naturelles Canada	-	100
Commission de développement des ressources humaines des Premières Nations du Québec	4 165	23 996
Frais d'administration intersectoriels	24 901	-
Autres	20 790	-
	<b>199 856</b>	<b>174 096</b>
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	113 486	82 144
Loyer	25 938	21 365
Location de salles et frais de réception	-	692
Frais de voyage	10 052	12 512
Honoraires professionnels et de consultation	4 221	28 594
Frais de traduction	3 560	6 165
Frais de formation	104	600
Télécommunications	7 672	9 467
Publicité et promotion	3 680	-
Frais d'inscription et de représentation	836	1 065
Papeterie et frais de bureau	3 817	4 394
Frais - site Internet	1 200	-
Honoraires de vérification	3 000	-
Frais d'administration intersectoriels	11 331	-
Intersectorielles -		
Comité forestier des Premières Nations	3 050	3 066
Guide de référence - Coffres à outils	1 593	3 437
Espèces en péril	1 000	-
Séminaire sur la certification	-	3 200
Divers	493	-
	<b>195 033</b>	<b>176 701</b>
<b>EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	<b>4 823</b>	<b>(2 605)</b>

Les chiffres présentés pour fins de comparaison proviennent des états financiers du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, organisme qui administrait cette activité sous l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador jusqu'au 31 mars 2005.



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE -  
COMITÉ FORESTIER DES PREMIÈRES NATIONS  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ressources naturelles Canada	12 200	9 400
Intersectoriels - Financement de base	3 050	3 066
	15 250	12 466
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	6 367	2 700
Frais de voyage	7 929	5 825
Frais de traduction	954	3 017
Frais d'administration intersectoriels	-	924
	15 250	12 466
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

Les chiffres présentés pour fins de comparaison proviennent des états financiers du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, organisme qui administrait cette activité sous l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador jusqu'au 31 mars 2005.



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - RÉVISION DE LA STRATÉGIE - 2121  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador - Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (transfert) - Reportés	-	50 000
Produits reportés au début	12 856	-
	-	20 734
	12 856	70 734
Produits reportés à la fin	-	12 856
	12 856	57 878
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	-	11 374
Location de salles et frais de réception	-	345
Frais de voyage	5 496	24 696
Honoraires professionnels et de consultation	4 467	2 843
Frais de traduction	1 604	7 948
Publicité et promotion	1 104	-
Papeterie et frais de bureau	185	3 172
Frais d'administration intersectoriels	-	7 500
	12 856	57 878
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

Les chiffres présentés pour fins de comparaison proviennent des états financiers du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, organisme qui administrait cette activité sous l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador jusqu'au 31 mars 2005.



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE -  
GUIDE DE RÉFÉRENCE - COFFRES À OUTILS  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ressources naturelles Canada	4 967	15 300
Intersectoriels - Financement de base	1 593	3 437
	6 560	18 737
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	3 000	8 000
Frais de voyage	1 379	-
Fournitures	-	9 000
Publicité et promotion	413	-
Frais d'inscription et de représentation	175	-
Frais de traduction	1 593	799
Frais d'administration intersectoriels	-	938
	6 560	18 737
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

Les chiffres présentés pour fins de comparaison proviennent des états financiers du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, organisme qui administrait cette activité sous l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador jusqu'au 31 mars 2005.



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - GESTION DE L'EAU - 2122  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador - Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (transfert) - Reportés	29 403	-
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	-	30 000
Autres	325	-
	29 728	30 000
Produits reportés à la fin	-	29 403
	29 728	597
<b>CHARGES</b>		
Frais de voyage	9 605	-
Frais de repas	1 238	-
Honoraires professionnels et de consultation	9 438	386
Frais de traduction	7 336	133
Publicité et promotion	210	-
Frais d'administration intersectoriels	1 901	78
	29 728	597
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

Les chiffres présentés pour fins de comparaison proviennent des états financiers du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, organisme qui administrait cette activité sous l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador jusqu'au 31 mars 2005.



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - ESPÈCES EN PÉRIL  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Environnement Canada	25 000	-
Intersectoriels - Financement de base	1 000	-
	26 000	-
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	13 543	-
Frais de voyage	3 633	-
Honoraires professionnels et de consultation	500	-
Publicité et promotion	5 410	-
Frais - site Internet	414	-
Frais d'administration intersectoriels	2 500	-
	26 000	-
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - PROFILS ÉNERGÉTIQUES - 3130  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador - Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (transfert) - Courants	50 000	-
Produits reportés à la fin	40 836	-
	9 164	-
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	2 000	-
Frais de voyage	1 307	-
Honoraires professionnels et de consultation	2 261	-
Frais de traduction	1 409	-
Papeterie et frais de bureau	1 187	-
Frais d'administration intersectoriels	1 000	-
	9 164	-
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - CHANGEMENT CLIMATIQUE - 3130  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador - Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (transfert) - Courants	-	94 489
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs du Québec	100 000	-
Autres	10 000	-
	4 506	-
	114 506	94 489
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	-	2 625
Location de salles et d'équipement	807	190
Frais de voyage	38 634	22 335
Frais de repas	848	-
Honoraires professionnels et de consultation	40 297	29 210
Télécommunications	-	1 503
Frais - site Internet	-	900
Frais de traduction	5 577	12 089
Frais d'inscription et de représentation	200	2 302
Publicité et promotion	9 390	-
Papeterie et frais de bureau	3 179	6 544
Frais d'administration intersectoriels	15 000	14 707
Acquisition d'immobilisations corporelles	574	2 084
	114 506	94 489
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

Les chiffres présentés pour fins de comparaison proviennent des états financiers du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, organisme qui administrait cette activité sous l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador jusqu'au 31 mars 2005.



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - PROJET PILOTE - MANAWAN - 1036  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador - Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada (transfert) - Reportés	30 000 6 279	30 000 -
Produits reportés à la fin	36 279 25 147	30 000 6 279
	11 132	23 721
<b>CHARGES</b>		
Salaires et charges sociales	-	9 355
Location de salles et d'équipement	91	254
Frais de voyage	1 993	4 296
Honoraires professionnels et de consultation	6 124	2 270
Frais de traduction	982	339
Papeterie et frais de bureau	442	473
Frais d'inscription	-	150
Frais d'administration intersectoriels	1 500	4 500
Acquisition d'immobilisations corporelles	-	2 084
	11 132	23 721
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

Les chiffres présentés pour fins de comparaison proviennent des états financiers du Secrétariat de l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador, organisme qui administrait cette activité sous l'Institut de développement durable des Premières Nations du Québec et du Labrador jusqu'au 31 mars 2005.



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - PROJET PILOTE - TIMISKAMING - 1036  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada	30 000	-
Produits reportés à la fin	9 432	-
	20 568	-
<b>CHARGES</b>		
Frais de voyage	5 984	-
Honoraires professionnels et de consultation	8 865	-
Frais de traduction	769	-
Publicité et promotion	540	-
Papeterie et frais de bureau	1 410	-
Frais d'administration intersectoriels	3 000	-
	20 568	-
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE -  
PROTOCOLE DE CONSULTATION ATIKAMEKW  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Conseil de la Nation Atikamekw	50 000	-
Produits reportés à la fin	46 943	-
	<hr/>	<hr/>
	3 057	-
	<hr/>	<hr/>
<b>CHARGES</b>		
Frais de voyage	2 932	-
Frais de traduction	125	-
	<hr/>	<hr/>
	3 057	-
	<hr/>	<hr/>
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-
	<hr/> <hr/>	<hr/> <hr/>



## RÉSULTATS SECTORIELS

STRATÉGIE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE - GESTION INTÉGRÉE DU SAINT-LAURENT  
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2006

	2006	2005
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
Pêches et Océans Canada	50 000	-
Produits reportés à la fin	49 909	-
	91	-
<b>CHARGES</b>		
Frais de traduction	91	-
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	-	-

